Hi, today I discovered an improper german translation of button_update:

button_update: Bearbeiten

should better be

button_update: Aktualisieren

While the first has the meaning of "edit", the second corresponds to "update by applying my changes". Unfortunately, button_update seems also to be used for editing issues:

$ grep -rn button_update app/
app/views/issues/_action_menu.html.erb:2:<%= link_to l(:button_update), edit_issue_path(@issue), :onclick =>
  'showAndScrollTo("update", "issue_notes"); return false'; }, :class => 'icon ico_n-edit', :accesskey => accesskey(:edit) if @issue.editable?
app/views/issues/show.html.erb:131:  <h3><%= l(:button_update) %></h3>
app/views/repositories/committers.html.erb:39:<p><%= submit_tag(l(:button_update)) %></p>

Therefore, I would suggest to change the translation and change button_update to button_edit for the first two occurrences. It is fine for the third, I think.

What do you think? Comments welcome!
Well, another solution may also be to change `button_update` to `button_save` in `app/views/repositories/committers.html.erb:39`, but I think the other change may also be worth it.

#2 - 2013-11-16 10:00 - Jean-Philippe Lang
- Status changed from New to Closed
- Assignee set to Jean-Philippe Lang
- Target version set to 2.5.0
- Resolution set to Fixed

Changes done.

#3 - 2013-11-18 09:23 - Björn Peemöller

Cool, thanks!

#4 - 2014-04-25 11:32 - Stanislav German-Evtushenko

And now we have a weird way to add a comment by the "Edit" button. I'm sure we will get used to it but it doesn't seem logical.

#5 - 2014-12-03 13:57 - Go MAEDA
- Related to Defect #7856: Change "Update" to "Update/Reply" on issue#show added